

EDUCATIONAL GRANT AGREEMENT / SMLOUVA O GRANTU NA VZDĚLÁVÁNÍ

Between SHIRE CZECH s.r.o.
Národní 135/14, Nové Město, 110 00 Praha 1
IČ 03866696
registered in the Commercial registry maintained by
the Municipal Court in Prague, file no. C239039

hereafter referred to as "**the Company**"

and

Fakultní nemocnice u sv. Anny v Brně, state
contributory organization, Pekařská 53, 656 91 Brno,
ID No. 00159816,
represented by: MUDr. Martin Pavlík, Ph.D., DESA,
EDIC
Bank account: 123-71138621/0710, ref:04499000

hereafter referred to as "**Recipient**"

hereafter collectively also referred to as "**Parties**".

Subject Matter of the Agreement

This Agreement is being written for the purpose of setting forth the terms of the understanding between the Recipient and the Company in relation to the provision of an educational grant by the Company to Recipient.

The Recipient has requested for financial support for their employees (HCP) to attend the five-day educational meeting EAACI Lisabon for Immunologists and Allergologists which will focus on the topic of Immunology and Allergology taking place at FIL – Lisbon Exhibition and Congress Centre on the 1st – 5th June 2019 (the "**Meeting**").

The Company is a pharmaceutical company which regards itself as partner of physicians, clinics, research and teaching facilities, nursing personnel as well as patients and their relatives. The Company has agreed upon contributing to the costs of the Recipient's attendance at the Meeting for educational purposes (the "**Educational Grant**") subject to the conditions below.

Terms of Educational Grant

1. The Recipient shall make necessary bookings and the Company shall provide the Recipient with the Educational Grant in a total amount of 50.000CZK, purposed solely to cover the following costs related to Recipient's attendance at the Meeting:
 - a) registration fees
 - b) transportation
 - c) accommodation
 - d) meals

Mezi SHIRE CZECH s.r.o.
Národní 135/14, Nové Město, 110 00 Praha 1
IČ 03866696
zapsaná v OR vedeném u Městského soudu v Praze,
sp. zn. C 239039

dále jen „**Společnost**“

a

Fakultní nemocnice u sv. Anny v Brně, státní
příspěvková organizace, Pekařská 53, 656 91 Brno,
IČO 00159816
zastoupené: MUDr. Martin Pavlík, Ph.D., DESA,
EDIC
Číslo účtu: 123-71138621/0710, VS: 04499000

dále jen „**Příjemce**“

společně dále jen „**Strany**“.

Předmět smlouvy

Tato smlouva se uzavírá za účelem stanovení podmínek dohody mezi Příjemcem a Společností v souvislosti s poskytnutím grantu na vzdělávání Příjemci ze strany Společnosti.

Příjemce požádal o finanční podporu k účasti svého zaměstnance (lékaře) na pětidenním vzdělávacím setkání EAACI Lisabon pro imunology a alergology, které se zaměřuje na téma imunologie a alergologie a koná se v FIL – Lisbon Exhibition and Congress Centre dne 1.–5.6.2019 (dále „**Setkání**“).

Společnost je farmaceutická společnost, která se považuje za partnera lékařů, klinik, výzkumných a vzdělávacích zařízení, ošetřujícího personálu a dále pacientů a jejich příbuzných. Společnost souhlasila s tím, že přispěje na náklady vzniklé účastí Příjemce na Setkání pro vzdělávací účely (dále „**Grant na vzdělávání**“) za níže uvedených podmínek.

Podmínky Grantu na vzdělávání

1. Příjemce provede nezbytné rezervace a Společnost poskytne Příjemci Grant na vzdělávání v celkové výši 50.000CZK, a to výhradně za účelem pokrytí následujících nákladů souvisejících s účastí Příjemce na Setkání:
 - a) Registrační poplatky
 - b) Dopravu
 - c) Ubytování
 - d) Stravu

EDUCATIONAL GRANT AGREEMENT / SMLOUVA O GRANTU NA VZDĚLÁVÁNÍ

- | | |
|---|--|
| <p>e) other reasonable expenses (meals, insurance fees) that are directly associated with Recipient's attendance at the Meeting;</p> <p>f) other: .</p> | <p>e) Ostatní přiměřené výdaje (stravování, pojištění), které přímo souvisejí s přítomností Příjemce na Setkání;</p> <p>f) Jiné:</p> |
|---|--|
2. The above costs and hospitality offered to the Recipient must be appropriate to the circumstances, shall be directly related to the basic objective of the Meeting and may not exceed the subsistence allowance set forth in applicable industry codes of practice including but not limited to EFPIA (European Federation of Pharmaceutical Industries and Associations) HCP Code, the Code of Good Marketing Practices of the Pharmaceutical Industry, Interactions with Healthcare Professionals and Patient Organisations, the Disclosure Code and all applicable legislation. The Recipient agrees to comply at all times with all the provisions of such guidelines and legislations. In accordance with such rules, Recipient represents and agrees that:
- | | |
|---|---|
| <p>a) The subject of the Meeting is directly related to the medical specialty of the attendees.</p> <p>b) The Meeting must be held in appropriate venue that is conducive to the main purpose of the Meeting and must not be renowned for its entertainment facilities or be extravagant and/or luxurious.</p> <p>c) Room nights and the Recipient's travel schedule will be restricted to the minimum duration required for attendance at the Meeting and shall not be extended for any reason.</p> <p>d) The Recipient may only accept hospitality when such hospitality is appropriate. The hospitality must be reasonable in level, in accordance with the applicable local limits and strictly limited to the main purpose of the Meeting.</p> <p>e) Hospitality must only be accepted by persons who qualify as participants at the Meeting in their own right; no part of the Educational Grant can be used for providing hospitality or other benefits to the Recipient's spouse or other travelling companion(s).</p> <p>f) The Educational Grant must not be used for taking part in any kind of entertainment and no compensation for time spent shall be paid to the Recipient in connection with</p> | <p>2. Výše uvedené náklady a pohoštění poskytované Příjemci musí být přiměřené okolnostem, přímo související s hlavním účelem Setkání a nesmí překročit maximální výši příspěvku stanovenou podle platných odvětvových kodexů praxe, zejména podle kodexu EFPIA (Evropská federace farmaceutických společností a asociací), kodexu zdravotnického odborníka, kodexu správné marketingové praxe farmaceutického průmyslu, interakcí se zdravotnickými odborníky a organizacemi pacientů, kodexu zveřejňování a všech platných právních předpisů. Příjemce souhlasí s tím, že bude po celou dobu dodržovat všechna ustanovení takových směrnic a právních předpisů. V souladu s těmito pravidly Příjemce prohlašuje a souhlasí s tím, že:</p> <p>a) Předmět Setkání přímo souvisí s lékařskou specializací účastníků;</p> <p>b) Setkání se musí konat na odpovídajícím místě, které je vhodné pro hlavní účel Setkání a nesmí být vyhlášené svými zábavními zařízeními nebo být extravagantní a/nebo luxusní.</p> <p>c) Počet přespaní a cestovní harmonogram Příjemce bude omezen na minimální dobu požadovanou k účasti na Setkání a nebude z žádného důvodu prodlužován.</p> <p>d) Příjemce smí přijmout pohoštění pouze v případě, je-li takové pohoštění vhodné. Pohoštění musí být přiměřené úrovně v souladu s platnými místními omezeními a musí být přísně omezeno na hlavní účel Setkání.</p> <p>e) Pohoštění smí přijmout pouze osoby, které se oprávněně osobně kvalifikují jako účastníci Setkání na základě splnění podmínek. Žádná část Grantu na vzdělávání nesmí být použita k poskytování pohoštění nebo jiných výhod manželům/manželkám nebo jinému cestovnímu doprovodu Příjemce.</p> <p>f) Grant na vzdělávání se nesmí použít k účasti na žádném typu zábavy a Příjemci nebude vyplacena žádná náhrada za promeškaný čas v souvislosti s účastí na Setkání.</p> |
|---|---|

EDUCATIONAL GRANT AGREEMENT / SMLOUVA O GRANTU NA VZDĚLÁVÁNÍ

participation in the Meeting.

- g) In case of circumstances preventing the Recipient from participating in the Meeting, the Recipient must immediately inform the Company of such circumstances.

- g) V případě okolností, které brání Příjemci účastnit se Setkání, Příjemce neprodleně o těchto okolnostech informuje Společnost.

The Parties accept and agree that these are fundamental terms of this Agreement and the Company reserves the right to rescind this Agreement in case of incompliance herewith.

Strany souhlasí s tím, že toto jsou základní podmínky této smlouvy a Společnost si vyhrazuje právo smlouvu vypovědět v případě nedodržení těchto smluvních podmínek.

3. This Agreement is conditional upon the attendance of the Recipient's employee at the Meeting and the Meeting being conducted in accordance with the terms of this Agreement. The Recipient shall provide the Company, at any time upon the Company's request, with written confirmation of participation his/her employee in the Meeting.

3. Tato smlouva je podmíněna účastí zaměstnance Příjemce na Setkání, přičemž Setkání bude probíhat v souladu s podmínkami této smlouvy. Příjemce poskytne Společnosti kdykoliv na její žádost písemné potvrzení o účasti svého zaměstnance na Setkání.

4. Further, the Educational Grant requires that the following be undertaken:

4. Grant na vzdělávání dále vyžaduje provedení následujících kroků:

- a) The Recipient will be solely responsible for any settlement of tax on the provision the Educational Grant.

- a) Příjemce bude výhradně zodpovědný za úhradu jakékoliv daně z poskytnutého Grantu na vzdělávání.

5. The Recipient will not obtain a reimbursement or the coverage of costs of participating in the Meeting from third parties.

5. Příjemce neobdrží od třetích stran náhradu ani krytí nákladů vzniklých účastí zaměstnance Příjemce na Setkání.

6. The nature of the Company's involvement as a result of the Educational Grant will be clearly communicated by the Recipient's employee at the Meeting where appropriate.

6. Povaha zapojení Společnosti v důsledku Grantu na vzdělávání bude jasně zaměstnancem Příjemce na Setkání sdělena, kde to bude vhodné.

7. The Recipient acknowledges that the Company is required, pursuant to the EFPIA "Code on Disclosure of Transfers of Value from Pharmaceutical Companies to Healthcare Professionals and Healthcare Organisations" and local implementations thereof to document and publicly disclose details of payments (including sponsor support, fees, travel, accommodation and any out of pocket expenses) to Healthcare Professionals or Healthcare Organisations in relation to the Educational Grant. The Recipient will ensure that once it knows which employee will be sent to attend the Meeting, it will obtain consent from such employee with publication of his/her identification details (name, city of practise, physician's ID) including details of transfer of value in accordance with the rules in codes above. If the employee does not grant a consent to such processing, the Company will publish details of the transfer of value only in relation to the Recipient. If the Recipient's

7. Příjemce bere na vědomí, že Společnost je povinna podle „Kodexu upravujícího zveřejňování plateb a jiných plnění farmaceutických společností zdravotnickým odborníkům a zdravotnickým zařízením“ EFPIA a jeho místních implementací dokumentovat a veřejně zpřístupnit podrobnosti o platbách (včetně podpory zadavatele, honorářů, cestovného, ubytování a jakýchkoli hotových výdajů) zdravotnickým odborníkům nebo zdravotnickým zařízením ve vztahu ke Grantu na vzdělávání. Příjemce zajistí, že jakmile se dozví, který zaměstnanec bude vyslán na Setkání, získá souhlas takového zaměstnanec s uveřejněním jeho/jejích identifikačních údajů (jméno, město praxe, ev. č. lékaře) včetně detailů o platbách nebo jiném plnění v souladu s kodexy výše uvedenými. Pokud zaměstnanec neposkytne souhlas, Společnost zveřejní informace o platbě a jiném plnění pouze ve vztahu k Příjemci. Pokud by zaměstnanec

EDUCATIONAL GRANT AGREEMENT / SMLOUVA O GRANTU NA VZDĚLÁVÁNÍ

employee will grant consent, particular wording of such consent will be agreed with the Company. If there is to be a transfer of personal data of Recipient's employee, the Parties undertake to provide necessary cooperation to each other, conclude relevant agreement and the Recipient shall perform all information duties towards its relevant employee.

8. If changes are implemented with regard to the program or other circumstance related to the Meeting, the Recipient must immediately inform the Company of such changes. If the activity is no longer in compliance with the applicable regulatory guidelines, the Company may without further notice cancel this Agreement. In the event that the Meeting is cancelled, the Company shall be notified immediately and the Agreement shall be automatically terminated.

Final provisions

- The Parties, in compliance with Sec. 558 (2) of Act No. 89/2012 Coll., Civil code, expressly exclude use of commercial practices in its legal relationship in relation to this agreement.
- The Appendices to this Agreement shall form an integral part thereof. The Recipient warrants to have read and understood the content and obligations under the Appendices, in particular in relation to clause 7 of General Terms and Conditions, to this Agreement and accepts and undertakes to comply with the provisions of each Appendix.
- This Agreement becomes valid upon signature of the Part's relevant representatives and it becomes effective upon the date of its publication in the Contract Registry.

Příjemce měl poskytnout souhlas, konkrétní znění souhlasu bude odsouhlaseno se Společností. Pokud by mělo dojít k předání osobních údajů zaměstnance Příjemce, Strany se zavazují poskytnout si součinnost, uzavřít příslušné smlouvy a Příjemce splní veškeré informační povinnosti vůči svému příslušnému zaměstnanci.

8. Pokud se realizují změny související s programem nebo nastanou jiné okolnosti týkající se Setkání, Příjemce musí o takových změnách bezodkladně informovat Společnost. Pokud činnost již dále nebude ve shodě s platnými regulačními směrnicemi, Společnost může tuto smlouvu zrušit bez dalšího oznámení. V případě, že Setkání bude zrušeno, Společnost bude o tom neprodleně informována a smlouva bude automaticky ukončena.

Závěrečná ustanovení

- Strany v souladu s § 558 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, výslovně vylučují použití obchodních zvyklostí ve svém právním styku v souvislosti s touto smlouvou.
- Přílohy této smlouvy jsou její nedílnou součástí. Příjemce prohlašuje, že četl a porozuměl obsahu a povinnostem vyplývajícím z těchto příloh, zejména ve vztahu k článku 7 Všeobecných smluvních podmínek, a přijímá a zavazuje se jejich ustanovení dodržovat.
- Tato smlouva nabývá platnosti okamžikem jejího podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv.

ACCEPTED AND APPROVED / PŘIJATO A SCHVÁLENO

the Company / Společnost

.....
Name / Jméno

.....
Title / Funkce:

25. 1. 2019
Date / Datum

the Recipient/ Příjemce

MUDr. Martin Pavlík, Ph.D., DESA, EDIC
Name / Jméno

ředitel
Title / Funkce:

7. 2. 2019
Date / Datum

Appendices/ Přílohy:

1. General Terms and Conditions / Všeobecné smluvní podmínky

Appendix 1 – General Terms and Conditions	Příloha č. 1 – Všeobecné smluvní podmínky
<p>1. General provisions</p>	<p>1. Obecná ustanovení</p>
<p>1.1. The Recipient will perform the Agreement:</p> <p>a) to the best of the Recipient's ability customarily observed with regard to the subject matter of the Agreement in the Recipient's profession, in a professional manner consistent with academic, scientific and industry standards and using the Recipient's expertise;</p> <p>b) solely by the Recipient and Recipient may not assign or delegate (in whole or in part) the performance of the Agreement to any third party without the express prior written approval of the Company, otherwise null and void;</p> <p>c) in compliance with the provisions of the Agreement, the General Terms and Conditions and other Appendices to the Agreement, as well as all applicable laws, and industry codes of practice;</p> <p>d) in compliance with the Shire's Code of Ethics available at: https://www.shire.com/who-we-are/how-we-operate/policies-and-positions/code-of-ethics.</p> <p>1.2. The Recipient ensures that Recipient's employee attending the Meeting represents and warrants he/she has obtained all necessary approvals from Recipient as his/her employer, if applicable or other administrative authority as required by local laws and regulations, to attend the Meeting and to receive the Educational Grant described herein. The Recipient's employee attending the Meeting must obtain from Recipient as his/her employer/other administrative authority a signature to this Agreement as documentation of their approval if such approval is required by any pertinent regulations or contractual obligations.</p> <p>1.3. The Recipient shall declare that he has entered into the Agreement with the Company when speaking or writing in public about a matter that is the subject matter of the Agreement or a matter regarding the Company.</p> <p>1.4. The Recipient warrants that the content of all presentations under the Agreement, shall be balanced, capable of substantiation, and not be inconsistent with the content of the SmPC for any product.</p> <p>1.5. The Recipient shall refrain from initiating or encouraging discussions regarding unapproved uses of any pharmaceutical product or other information that is inconsistent with the approved</p>	<p>1.1. Příjemce bude plnit smlouvu</p> <p>a) podle svých nejlepších schopností Příjemce obvykle dodržovaných v souvislosti s předmětem smlouvy v profesi Příjemce, odborným způsobem ve shodě s akademickými, vědeckými a odvětvovými standardy a při využití odborných znalostí Příjemce;</p> <p>b) výhradně sám, přičemž nesmí (zcela ani zčásti) pověřit nebo delegovat plnění této smlouvy na jakoukoli třetí osobu bez výslovného předchozího písemného souhlasu Společnosti, jinak je poskytování Služeb neplatné;</p> <p>c) v souladu s ustanoveními smlouvy, Všeobecných smluvních podmínek a dalších příloh smlouvy, jakož i se všemi platnými právními předpisy a odvětvovými kodexy praxe;</p> <p>d) v souladu s Etickým kodexem Shire dostupným na https://www.shire.com/who-we-are/how-we-operate/policies-and-positions/code-of-ethics.</p> <p>1.2. Příjemce zajistí, že zaměstnanec Příjemce, který se účastní Setkání prohlašuje a zaručuje, že získal všechny nezbytné souhlasy od Příjemce jako svého zaměstnavatele, případně od jiného správního orgánu dle požadavků místních zákonů a předpisů, k účasti na Setkání a k přijetí Grantu na vzdělávání uvedeného v této smlouvě. Zaměstnanec Příjemce, který se účastní Setkání musí zajistit podpis této smlouvy od Příjemce jako svého zaměstnavatele/jiného správního orgánu jako potvrzení o jeho souhlasu v případě, že takový souhlas vyžadují jakékoliv platné předpisy nebo smluvní závazky.</p> <p>1.3. Příjemce je povinen ve veřejném ústním nebo písemném projevu v záležitostech, které souvisí s předmětem této smlouvy, deklarovat, že uzavřel smlouvu se Společností.</p> <p>1.4. Příjemce se zaručuje, že obsah všech prezentací vytvořených v souvislosti s touto smlouvou je vyvážený, odůvodnitelný a není v rozporu s údaji uvedenými v Souhrnu údajů o přípravku žádného z léčivých přípravků.</p> <p>1.5. Příjemce se zdrží iniciování nebo podporování jakékoli diskuze týkající se neschváleného použití jakéhokoli léčivého přípravku nebo dalších informací, které neodpovídají schváleným</p>

EDUCATIONAL GRANT AGREEMENT / SMLOUVA O GRANTU NA VZDĚLÁVÁNÍ

<p>product marketing authorization.</p> <p>2. Fee</p> <p>2.1. The fee specified in the Agreement constitutes the Recipient's sole compensation for all Services rendered to the Company and all benefits conferred upon the Company under the Agreement. The fee is consistent with the fair market value of the Services provided by the Recipient, industry norms and will reasonably compensate the Recipient for time and effort expended on performance of the Agreement. No additional payments not indicated in the Agreement shall be due unless specifically agreed to in writing by the Parties.</p> <p>2.2. In working with the Recipient, the Company does not seek to influence Recipient's attitude towards the products of the Shire Group in any way. This Educational Grant is in no way contingent to the prescribing, supply, administration, promotion, recommending, buying or selling of any product of the Shire Group.</p> <p>3. Privacy and Personal data protection</p> <p>3.1. The Company will use some of the personal data that Recipient will communicate to the Company and/or that the Company will procure from other resources (such as name, address, telephone number, email address, education and qualifications, bank details, etc. in relation to employee of the Recipient which attends the Meeting), process and file them, both for accounting, compliance and marketing purposes. By signing this Agreement, the Recipient acknowledges processing of data of his/her employee which attends the Meeting ("Personal Data"), by the Company in electronic and paper form and the Recipient will ensure that the employee is duly notified.</p> <p>3.2. The Personal Data will be used by Company's employees, Recipients, affiliates and third party service providers as necessary to manage collaboration between the Parties.</p> <p>3.3. The Company retains the Personal Data from the time of collection through the term of any agreement between the Parties for which payment processing is required and for a reasonable period of time thereafter for legitimate business purposes or as otherwise required by law.</p> <p>3.4. More information about how the Company processes personal data are provided in the Shire Privacy Notice available at:</p>	<p>registracím.</p> <p>2. Odměna</p> <p>2.1. Odměna specifikovaná ve smlouvě představuje jedinou kompenzaci Příjemce za služby poskytnuté Společnosti a všechny výhody poskytnuté Společnosti podle této smlouvy. Odměna je v souladu se spravedlivou tržní hodnotou služeb poskytovaných Příjemcem, odvětvovými předpisy a bude opodstatněně kompenzovat Příjemce za čas a úsilí vynaložené na plnění této smlouvy. Nebudou poskytnuty žádné další platby neuvedené ve smlouvě, pokud se Strany výslovně písemně nedohodnou jinak.</p> <p>2.2. Ve spolupráci s Příjemcem se Společnost nesnaží žádným způsobem ovlivnit přístup Příjemce k přípravkům skupiny Shire. Grant na vzdělávání není žádným způsobem podmíněn předepisováním, dodáváním, podáváním, propagací, doporučováním, nakupováním nebo prodejem jakéhokoli přípravku skupiny Shire.</p> <p>3. Ochrana soukromí a osobních údajů</p> <p>3.1. Společnost použije některé osobní údaje, které jí Příjemce sdělí a/nebo které získá z jiných zdrojů (jako je jméno, adresa, telefonní číslo, e-mailová adresa, vzdělání, kvalifikace, bankovní údaje atd., a to ve vztahu k zaměstnanci Příjemce, který se Setkání zúčastní), zpracuje je a uloží do archivu pro účely účetnictví, zajištění souladu s právními předpisy a marketingové účely. Podpisem této smlouvy Příjemce bere na vědomí zpracování údajů svého zaměstnance, který se zúčastní setkání (dále jen "Osobní údaje"), Společnost v elektronické a listinné podobě a Příjemce zajistí, že jeho/její zaměstnanec bude řádně informován.</p> <p>3.2. Osobní údaje budou využívány zaměstnanci, smluvními partnery, přidruženými společnostmi Společnosti a třetími stranami - poskytovateli služeb, pokud je to nezbytné k realizaci spolupráce mezi Stranami.</p> <p>3.3. Společnost uchovává Osobní údaje od okamžiku jejich získání po dobu platnosti jakékoli dohody mezi Stranami, pro kterou se požaduje zpracování plateb, a po přiměřenou dobu poté pro legitimní obchodní účely, nebo je-li jinak vyžadováno zákonem.</p> <p>3.4. Více informací o tom, jak Společnost zpracovává osobní údaje, je k dispozici v Oznámení o ochraně osobních údajů společností Shire</p>
--	---

<p>https://www.shire.com/legal-notice/privacy-notice. If there are any questions related to Data Protection and Privacy the Shire Global Privacy Office shall be contacted at privacyconnect@shire.com</p> <p>4. Copyrights The Recipient declares that he is exclusively entitled to the copyrights and moral rights to any works which may be created as a result of the provision of the subject matter of the Agreement and the above copyrights are free of any encumbrance to the favour of any third parties and there are no circumstances which limit or rule out the Recipient's right to transfer the rights to the abovementioned works.</p> <p>5. Confidentiality If the Recipient has access to any confidential information of the Company during the course of performance of the Agreement, the Recipient agrees to keep such information confidential and will not, at any time including after the termination of the Agreement, use it for any purpose other than for performing of the Agreement.</p> <p>6. Conflict of interest Recipient confirms not to have any conflict of interest by entering into this Agreement and agrees to notify the Company if Recipient attains a position to influence decisions favorable to the Company in which case the Company has the right to terminate this Agreement with immediate effect.</p> <p>7. Anti-Corruption Laws The Recipient is aware of and familiar with the provisions of any applicable anti-corruption laws or regulations ("Anti-Corruption Laws"), and will comply with and take no action and make, offer, or receive no payment or other advantage in violation of or that might cause Recipient or Shire to be in violation of an Anti-Corruption Law. If Recipient fails to comply with this provision, the Company will have the right to terminate the Agreement with immediate effect.</p> <p>8. Risk Management and Pharmacovigilance 8.1. In the event that the Recipient becomes aware of or receives any safety information associated with the use of any Shire product (meaning any sign, symptom, or other event suggesting a Shire drug has had an unintended effect), the Recipient shall, as soon as possible, but in no event later than one (1) business day after becoming aware of such safety information, forward all available information to Shire at drugsafety@Shire.com.</p>	<p>dostupném na https://www.shire.com/legal-notice/privacy-notice. V případě jakýchkoli dotazů souvisejících s ochranou osobních údajů a soukromí kontaktujte Shire Global Privacy Office na privacyconnect@shire.com.</p> <p>4. Autorská práva Příjemce prohlašuje, že je výhradním vlastníkem autorských a duševních práv k jakýmkoli dílům, která mohou být vytvořena jako výsledek plnění předmětu smlouvy, že výše uvedená autorská práva nejsou zatížena právy jakékoli třetí strany a že neexistují žádné okolnosti, které by omezovaly nebo vylučovaly právo Příjemce převést práva k výše uvedeným dílům.</p> <p>5. Ochrana důvěrných informací Pokud bude mít Příjemce v průběhu plnění smlouvy přístup k jakýmkoli důvěrným informacím Společnosti, zavazuje se uchovávat takové informace jako důvěrné a nepoužije je, a to ani po ukončení platnosti smlouvy, pro jiný účel než je plnění smlouvy.</p> <p>6. Střet zájmů Příjemce potvrzuje, že uzavřením smlouvy mu nevznikne žádný střet zájmů, a zavazuje se informovat Společnost, pokud se dostane do pozice, v níž může ovlivnit rozhodování ve prospěch Společnosti; v takovém případě má Společnost právo ukončit smlouvu s okamžitou platností.</p> <p>7. Protikorupční předpisy Příjemce si je vědom a obeznámen s ustanoveními platných protikorupčních předpisů ("Protikorupční předpisy"), bude je dodržovat a nebude nabízet nebo přijímat žádné platby ani jiné výhody, které by byly v rozporu s Protikorupčními předpisy, nebo které by mohly způsobit, že Příjemce nebo společnost Shire poruší Protikorupční předpisy. Pokud Příjemce nedodrží toto ustanovení, Společnost má právo ukončit smlouvu s okamžitou platností.</p> <p>8. Řízení rizik a farmakovigilance 8.1. V případě, že Příjemce zjistí nebo obdrží bezpečnostní informace související s použitím jakéhokoli léčivého přípravku Shire (ve smyslu jakéhokoli náznaku, příznaku nebo jiné události naznačující, že léčivý přípravek Shire má nezamýšlený účinek), musí co nejdříve, ale v žádném případě ne později než do jednoho (1) pracovního dne po zjištění takové bezpečnostní informace, předat všechny dostupné informace společnosti Shire na drugsafety@Shire.com.</p>
---	---

<p>8.2. The Recipient shall inform drugsafety@Shire.com if he becomes aware of any safety enquiries from any health authority, or any ad hoc safety information associated with the use of a Shire product.</p>	<p>8.2. Příjemce kontaktuje drugsafety@Shire.com, pokud se dozví o bezpečnostním šetření jakéhokoli orgánu v oblasti zdravotnictví nebo o jakýchkoli ad hoc bezpečnostních informacích souvisejících s použitím léčivých přípravků Shire.</p>
<p>9. Publication of the Agreement in the Contracts Registry</p> <p>The recipient, as a state-funded organization, is obliged to publish the Agreement under Act No. 340/2015 Sb., on Contract Registry, as amended. The Parties agree with publication of all information related to this contractual relationship between the Parties established by this Agreement, in particular content of this Agreement in the scope required by the above cited law, with the exception of data which is not published. The Recipient shall publish this Agreement without undue delay after conclusion of this Agreement.</p>	<p>9. Zveřejnění smlouvy v Registru smluv</p> <p>Příjemce je jako státní příspěvková organizace povinen tuto smlouvu zveřejnit v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů. Smluvní strany souhlasí se zveřejněním veškerých informací týkajících se závazkového vztahu založeného mezi smluvními stranami touto smlouvou, zejména vlastního obsahu této smlouvy, a to v rozsahu požadovaném uvedeným zákonem s výjimkou údajů, které se v registru nezveřejňují. Zveřejnění se zavazuje provést příjemce bez zbytečného odkladu po uzavření této smlouvy.</p>
<p>10. Governing Law, Disputes</p> <p>10.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Czech Republic.</p> <p>10.2. The court with jurisdiction for settling disputes arising herefrom is the court with territorial jurisdiction over the place of the Company's registered office.</p> <p>10.3. In case of any contradiction between the content of the English version and the content of the Czech version of this Agreement, the provisions of the Czech version shall prevail.</p>	<p>10. Rozhodné právo, Spory</p> <p>10.1. Tato smlouva se bude řídit a bude vykládána v souladu se zákony České republiky.</p> <p>10.2. Soudem příslušným pro řešení sporů vzniklých z této smlouvy je soud s místní příslušností podle místa sídla Společnosti.</p> <p>10.3. V případě jakéhokoli sporu mezi obsahem anglické verze a české verze této smlouvy, budou určující ustanovení české verze.</p>
<p>11. Counterparts, Amendments</p> <p>11.1. The Agreement, the General Terms and Conditions and other Appendices have been prepared in two counterparts, one for each of the Parties.</p> <p>11.2. Any amendments to the documents referred to in 11.1. and termination of the Agreement by mutual consent, withdrawal or unilateral termination of the Agreement shall be in writing otherwise being null and void.</p> <p>11.3. The documents referred to in 11.1. embody the entire agreement between the Parties relating to the subject matter of the Agreement and supersede any prior or contemporaneous understandings between the Parties in this regard.</p>	<p>11. Vyhotovení, Změny Smlouvy</p> <p>11.1. Smlouva, Všeobecné smluvní podmínky a další Přílohy byly vyhotoveny ve dvou vyhotoveních, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom.</p> <p>11.2. Jakékoli změny dokumentů uvedených v čl. 11.1., jakož i ukončení smlouvy dohodou, odstoupením nebo jednostranným ukončením, musí být provedeno písemně, jinak je neplatné.</p> <p>11.3. Dokumenty uvedené v čl. 11.1. představují dohodu Stran týkající se předmětu smlouvy a nahrazují veškerá předchozí nebo dosavadní ujednání mezi Stranami v této věci.</p>